李哲藝：《廟埕》

LEE CHE YI：*Temple Square*

This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

本曲完成於 2000 年，是作曲者這二十幾年來被演出非常多次的熱門金曲。廟宇是早期人民精神的寄託，「廟埕」就是廟前面的廣場，不只是節慶祭典臨時聚會的地方，更為早期社會民間文化聚集發展的中心點。

作曲家融合了西洋樂器和東方曲風為一體，重現幼時在高雄三鳳宮前的成長印象。當中運用的五聲音階與臺灣民謠元素，將舊時人民在廟埕前的談笑、攤販的叫賣聲等庶民文化以西洋古典作曲的方式及配器呈現，生動帶進優美的曲中。作曲者認為這就是他從事音樂創作最想說的事情：一為風格，二是臺灣。西方音樂對臺灣來講，是外來文化，創作者要想打動觀眾，千萬一定要先認識自己的土地、站在自己的文化基礎、從自身文化思考，讓古典成為形式，內容成就感動，用音樂為自己的文化發聲，讓外面的世界聽見屬於臺灣的聲音。

This piece was completed in 2000, and its performance on many occasions over the past 20-odd years has been well received. It draws inspiration from the temple, which served as a place of spiritual fulfillment for people in earlier society. The temple square in those times was a part of everyday life – not just a place to gather during festivals – and the temple itself was a center of cultural development.

Reflecting Lee's memories of growing up near Sanfong Temple in Kaohsiung, this song blends Western instruments and Eastern musical stylings into one. Conversation and laughter, the calls of hawkers and other sounds that could be heard in temple squares in times past come alive through Western classical methods and orchestration, creating a beautiful and lively composition. The result is the stylings and elements of Taiwan that the composer most wants to convey through his compositions. Western music represents foreign culture to Taiwanese, and Lee believes that he must remember where he came from if he hopes to move his audience. This mindset informs his approach of starting from a foundation of Taiwanese culture and then letting the song take form through classical music. He believes that when the music conveys Taiwan's culture, it lets the world hear Taiwan's voice.

廟埕

The Temple Square

李哲藝 作曲
Composed by Che-Yi Lee



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Composition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Composition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Composition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.

OneSong
Orchestra



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Composition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Composition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd One Song International Competition.



This sheet music is for the exclusive use of participants in the 3rd OneSong International Competition.